



5 l  
Art. 874-21

**D Betriebsanleitung**  
Drucksprüher

**GB User's Manual**  
Pressure Sprayer

**S Manual**  
Tryckspruta

**DK Driftsvejledning**  
Tryksprøjte

**NL Gebruiksaanwijzing**  
Drukspuit

**F Notice d'emploi**  
Pulvérisateur

**I Istruzioni per l'uso**  
Irroratore a pressione

**E Instrucciones de empleo**  
Pulverizador a presión

**P Manual de instruções**  
Pulverizador de Pressão

**PL Instrukcja obsługi**  
Opryskiwacz ciśnieniowy

**H Üzemeltetési útmutató**  
Nyomáspermetező

**CZ Návod na provoz**  
Tlakový rozprašovač

**RUS Инструкция по  
эксплуатации**  
Опрыскиватель

**GR Οδηγία χρήσης**  
Ψεκαστήρας Προπίεσης

**TR İşletme kılavuzu**  
Basınçlı Sprey

**SLO Navodila za uporabo**  
Tlačni škropilnik

**HR Upute za uporabu**  
Pneumatska prskalica

**SK Návod na obsluhu**  
Tlakový rozprašovač

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
Pulverizator cu  
precompresie

**BG Упътване**  
Пръскачка

D

GB

S

DK

NL

F

I

E

P

PL

H

CZ

RUS

GR

TR

SLO

HR

SK

RO

BG

# GARDENA Irroratore a pressione

Benvenuti nel giardino GARDENA...



**Questa è la traduzione delle istruzioni per l'uso originali in lingua tedesca.** Prima di mettere in uso l'irroratore a pressione, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di attenersi alle avvertenze ivi riportate.

Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente.



Per motivi di sicurezza, bambini, giovani sotto i 16 anni e tutti coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare l'irroratore.

→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

## Indice

1. Modalità d'impiego .....	38
2. Norme di sicurezza .....	39
3. Montaggio .....	39
4. Messa in uso .....	40
5. Manutenzione .....	41
6. Anomalie di funzionamento .....	41
7. Ricovero .....	42
8. Accessori .....	42
9. Dati tecnici .....	42
10. Informazioni utili .....	42

## 1. Modalità d'impiego

### Settore d'utilizzo

L'irroratore a pressione GARDENA è un prodotto concepito per uso privato in ambito domestico. Non è pertanto previsto il suo impiego in impianti pubblici, parchi, campi sportivi, o in agricoltura e silvicoltura.

Va utilizzato per nebulizzare prodotti liquidi non solventi<sup>1)</sup>, anti-parassitari<sup>1)</sup>, diserbanti<sup>1)</sup>, concimi<sup>1)</sup>, detersivi per vetri<sup>1)</sup>, cere e conservanti per auto<sup>1)</sup>.

Per un uso corretto dell'irroratore, si raccomanda di attenersi alle istruzioni del fabbricante.

1) Conformemente alla legislazione vigente sull'impiego di fitofarmaci e detersivi, vanno utilizzati esclusivamente i prodotti omologati, acquistabili presso i rivenditori specializzati autorizzati.

### Nota bene



**Per ragioni di incolumità personale l'irroratore GARDENA deve essere impiegato esclusivamente per le sostanze liquide indicate dal fabbricante. Non va mai usato per spruzzare acidi, disinfettanti o impregnanti.**

Si raccomanda di utilizzare solamente fitofarmaci autorizzati dal Ministero della Sanità che, allo stato attuale, non risultano poter danneggiare in alcun modo i materiali di fabbricazione dell'attrezzo.

Se si spruzzano insetticidi, erbicidi o altre sostanze liquide per le quali il fabbricante ha disposto particolari norme di sicurezza, si raccomanda di seguirle scrupolosamente.

## 2. Norme di sicurezza

### Incolumità personale



→ Si raccomanda di attenersi sempre alle avvertenze qui di seguito specificate.

- Finchè l'irroratore è sotto pressione, non aprirlo o non svitarne mai l'ugello.
- Per ragioni di incolumità personale non collegare mai l'irroratore a un compressore.
- Prima di aprire l'irroratore, scaricare sempre completamente la pressione tirando verso l'alto la valvola di sicurezza. Per eseguire questa operazione mettere sempre l'irroratore in posizione verticale.

### Pulizia



→ Dopo ogni utilizzo scaricare la pressione (tenendo l'irroratore in posizione verticale), svuotare il serbatoio, pulirlo accuratamente, sciacquarlo sotto l'acqua corrente e lasciarlo aperto affinché si asciughi bene.

Per lo smaltimento dei liquidi residui, attenersi alle disposizioni comunali vigenti.

→ Dovendo sostituire il liquido da spruzzare, pulire sempre bene l'irroratore per evitare possibili reazioni chimiche.

Per pulire valvola, lancia e ugello, riempire il contenitore con acqua fresca (eventualmente aggiungendo del detersivo) e azionare l'irroratore.

→ Non utilizzare mai detersivi aggressivi a base di solventi o benzina, incompatibili con i materiali di fabbricazione dell'irroratore.

→ Tenere l'irroratore sempre ben pulito anche all'esterno: eliminare con cura eventuali residui di sporco dalla filettatura del serbatoio, dalla guarnizione e dal coperchio.

Nel caso in cui si utilizzino più irroratori, non scambiare mai serbatoi e coperchi.

### Avvertenze d'uso

→ Prima di ogni impiego controllare le condizioni dell'irroratore.

Non lasciare mai incustodito per lungo tempo l'irroratore pieno e sotto pressione.

→ Tenere l'irroratore lontano dalla portata dei bambini.

Ricordarsi che la responsabilità fa capo direttamente a chi detiene o usa l'attrezzo.

→ Intervenire sulla valvola di sicurezza solo con l'irroratore in posizione verticale.

→ Tenere l'irroratore lontano da fonti di calore e non lasciarlo esposto ai raggi diretti del sole.

→ Prestare la massima attenzione quando si lavora con la staffa di fermo inserita per ottenere un getto continuo. Sollevarla sempre prima di riporre l'irroratore.

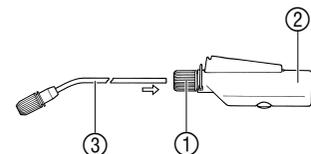
Durante l'inverno ricoverare l'irroratore in luogo protetto dal gelo.

→ Prima di riporre l'irroratore, aprire il coperchio del serbatoio e azionarlo a vuoto (questa operazione va eseguita anche dopo l'intervento di pulizia).

Ogni 5 anni si raccomanda di far revisionare l'irroratore, rivolgendosi preferibilmente a un Centro assistenza GARDENA.

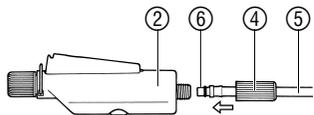
## 3. Montaggio

### Montaggio della lancia sull'impugnatura:



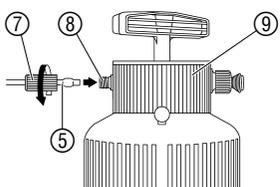
1. Allentare la ghiera di tenuta ① sull'impugnatura ②.
2. Innestare la lancia ③ sull'impugnatura ② spingendola bene a fondo fino alla battuta d'arresto.
3. Bloccare la lancia ③ sull'impugnatura ② avvitando la ghiera di tenuta ① (serrare a mano, non usare pinze).

### Collegamento del tubo all'impugnatura :



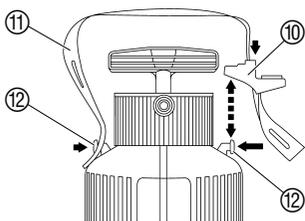
1. Infilare la boccia lunga ④ sul tubo ⑤.
2. Inserire l'attacco ⑤ del tubo ⑥ nell'impugnatura ②.
3. Bloccare il tubo ④ sull'impugnatura ② avvitando la boccia lunga (serrare a mano, non usare pinze).

### Collegamento del tubo al coperchio:



1. Infilare la boccia corta ⑦ sul tubo ⑤.
2. Inserire l'estremità del tubo ⑤ nell'attacco ⑧ posto sul coperchio e spingerlo a fondo fino all'inizio della filettatura.
3. Bloccare il tubo ⑦ sul coperchio ⑨ avvitando la boccia corta ⑦ (serrare a mano, non usare pinze).

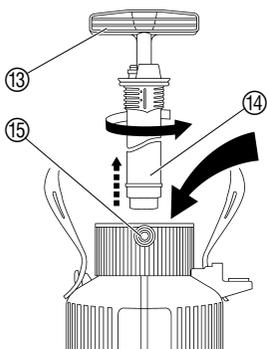
### Montaggio della tracolla:



1. Estrarre il portalanca ⑩ dal fermo ⑪ tirandolo verso l'alto.
2. Passare la tracolla ⑪ nel portalanca ⑩ e agganciarla al corpo dell'irroratore inserendone l'asola nel fermo ⑫.
3. Riposizionare il portalanca ⑫ spingendolo a fondo sul fermo ⑩ fino ad avvertire uno scatto.

## 4. Messa in uso

### Riempimento del serbatoio:

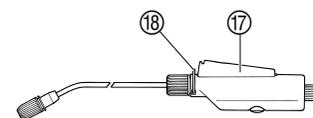


1. Mescolare bene il liquido.
2. Premere leggermente la maniglia ⑬ verso il basso, girarla in senso antiorario ed estrarre la pompa ⑭.
3. Riempire il serbatoio col liquido da spruzzare senza superare il livello massimo indicato (5 litri). *Attenersi alle norme di sicurezza e al giusto dosaggio segnalati dal fabbricante.*
4. Reinserire la pompa e riavvitare la maniglia ⑬ serrandola bene a mano (non usare pinze).

**Attenzione! Pericolo di lesioni!**  
 → Non collegare mai l'irroratore a un compressore.

5. Sbloccare la maniglia ⑬ girandola leggermente verso sinistra e pompare fino a raggiungere la pressione d'esercizio (ca. 30 – 40 corse).  
*La pressione in eccesso viene scaricata dalla valvola di sicurezza ⑮.*

### Attivazione della lancia:

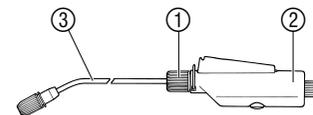


1. Premere la barra di erogazione ⑰ sull'impugnatura.  
*Lo spruzzo si avvia.*
2. Rilasciare la barra di erogazione ⑰ sull'impugnatura.  
*Lo spruzzo si ferma.*

Per ottenere il getto in continuo:

→ bassare la staffa di fermo ⑱. *Lo spruzzo viene erogato in continuo senza bisogno di tenere premuta la barra ⑰.*

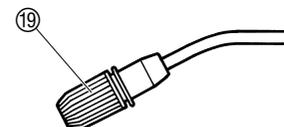
### Regolazione della lancia:



La lancia fissata sull'impugnatura è orientabile in continuo di 360° per lavorare nel modo più comodo e raggiungere facilmente anche il sottofoglia.

1. Allentare la ghiera di tenuta ① sull'impugnatura ②.
2. Girare la lancia ③ nella posizione desiderata.
3. Riavvitare la ghiera di tenuta ① (serrare a mano, non usare pinze).

### Regolazione del getto:



Lo spruzzo erogato dalla lancia è regolabile a piacere, da pieno (ugello chiuso) a nebulizzato (ugello aperto).

→ ruotare l'ugello ⑲ aprendolo più o meno a seconda del tipo di getto richiesto.

## 5. Manutenzione

### Pulizia dell'irroratore:

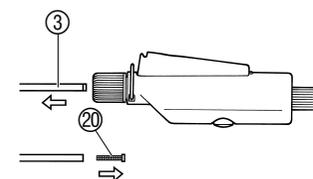
L'irroratore va pulito dopo ogni impiego.

→ Dopo aver scaricato completamente la pressione interna, svitare il coperchio, svuotare il serbatoio, sciacquarlo bene, riempirlo di acqua pulita (in caso, aggiungendo del detergente) e, quindi, azionare a vuoto l'irroratore.  
*Valvola, lancia e ugello vengono ripuliti.*

Ogni 5 anni si raccomanda di far revisionare l'irroratore, rivolgendosi preferibilmente a un Centro assistenza GARDENA.

## 6. Anomalie di funzionamento

### Pulizia del filtro:



Se l'erogazione del getto non è più buona, bisogna procedere alla pulizia del filtro.

→ Estrarre il filtro ⑳ dalla lancia ③ e sciacquarlo bene sotto l'acqua corrente.

### Anomalia

**La pompa non produce pressione.**

### Possibile causa

La valvola di sicurezza è allentata.

### Intervento

→ Stringere bene la valvola di sicurezza.

I collegamenti del tubo al serbatoio e all'impugnatura non sono a tenuta stagna.

→ Serrare bene le boccecole filettate.

Anomalia	Possibile causa	Intervento
<b>La pompa non produce pressione.</b>	La staffa di fermo sull'impugnatura è inserita.	→ Sollevare la staffa di fermo.
<b>L'irroratore è in pressione ma non genera alcuno spruzzo o eroga un getto debole.</b>	L'ugello è ostruito.	→ Pulire l'ugello.
	Il filtro è ostruito.	→ Pulire il filtro.
<b>L'irroratore è in pressione ma non genera alcuno spruzzo o eroga un getto debole.</b>	Il filtro è ostruito.	→ Pulire il filtro situato nell'impugnatura.

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Servizio Clienti c/o GARDENA Italia, tel. 02.93.57.02.85 oppure direttamente al Centro di Assistenza Tecnica Nazionale al numero verde 800-012024.

## 7. Ricovero

1. Prima di riporre l'irroratore, pulirlo con cura (vedi § 5. Manutenzione).
2. Durante l'inverno ricoverare l'irroratore in luogo protetto dal gelo.

## 8. Accessori

<b>GARDENA Cono dirigispruzzo</b>	Per evitare che il getto nebulizzato si disperda.	<b>art. 894</b>
<b>GARDENA Prolunga lancia</b>	Per allungare la lancia.	<b>art. 897</b>

## 9. Dati tecnici

	<b>art. 874-21</b>
<b>Capacità max.</b>	5 l
<b>Lunghezza della lancia</b>	36 cm
<b>Lunghezza del tubo</b>	150 cm
<b>Pressione d'esercizio</b>	3 bar
<b>Temperatura d'esercizio</b>	40 °C

## 10. Informazioni utili

<b>Servizio Clienti</b>	In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Servizio Clienti c/o GARDENA Italia, tel. 02.93.57.02.85 oppure direttamente al Centro di Assistenza Tecnica Nazionale.
<b>Centro Assistenza Tecnica Nazionale</b>	GARDENA Service · Via F. De Sanctis, 38 · 20141 MILANO tel. 02.84.67.837 · numero verde 800-012024 · fax 02.84.67.838

## Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

## Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Str. 40  
89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem de Comercializa-  
dora Mecafron S. A.  
Casilla de Correo 193  
(1625) Escobar, Pcia. de  
Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

NYLEX Consumer Products  
50 – 70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA Österreich  
Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36  
od. -30  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 27 20 921 2  
info@gardena.be

**Brazil**

Palash Importação  
e Comércio Ltda  
Rua Américo Brasiliense  
2414 – Chácara Sto. Antonio  
São Paulo – SP –  
CEP 04715-005, Brazil  
Phone: (+55) 11 5181-20 20  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str., 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 9581821  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Garden Chile S.A.  
San Sebastián 2839  
Ofic. 701 A  
Las Condes - Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Apto Postal 1260  
San José  
Phone: (+506) 223 20 75  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stancičeva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řipská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
(Hotline)  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Sales Office Denmark  
Box 9003  
S-200 39 MALMÖ  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy  
Tiilitie 14  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080 ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. : (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27/28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokip-Psomadopoulos S. A.  
33 A, Ifestou str.  
Industrial Area  
194 00 Koropi, Athens  
Phone: (+30) 210 66 20-2 25  
and -2 26  
service@agrokip.gr

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
(Hotline)  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik

**Ireland**

McLoughlin's Ltd.  
Unit 5  
Norther Cross Business Park  
North Road, Finglas  
Dublin 11

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI co., Ltd.  
Sumitomo Realty & Develop-  
ment Kojimachi  
BLDG., 8F  
5 – 1 Nibanncyo, chiyoda-ku,  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) - 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Ltd.  
Building 2  
118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: 0800 22 00 88  
spare.parts@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Sales Office Norway  
Karihaugveien 89  
1089 OSLO

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d  
05-532 Baniocha  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: 219228530  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Șoseaua Odăii 117 – 123  
Sector 1, București,  
RO 013603  
Phone: (+40) 21 352-7603 /  
4 / 5 / 6  
madex@gardena.ro

**Russia / Россия**

ООО «ГАРДЕНА РУС»  
Хорошевское шоссе, д. 32А  
123 007 г. москва  
Phone: +7 (495) 647-25-10

**Singapore**

HY-RAY PRIVATE LIMITED  
40 JALAN PEMIMPIN  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 625 32 277  
hyray@singnet.com.sg

**Serbia**

DOMEL d.o.o.  
Savski Nasip 7  
11070 Novi Beograd  
Serbia  
Phone: (+381) 11 2772 204  
miroslav.jejina@domel.co.yu

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
(4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
20039 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

GARDENA (Schweiz) AG  
Brüelstrasse 4  
8157 Dielsdorf  
Tel.: 01/860 26 66  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Dış Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1  
34873 Kartal – Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

Altsest JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska Borschahivka  
Town  
08130 Kyivo Svyatoshyn  
Region  
Phone: +380 44 4595703  
info@gardena.ua

**USA**

GARDENA  
Melnor, 3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22601  
Phone: (5 40) 7 22-90 80  
service\_us@melnor.com

874-21.960.05/0407

© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com